



# IRLANDE

## *Once upon a time were sheep, a pub and a purple taxi...*

BY FLORENCE BATISSE-PICHET

**H**ow we detest clichés. And yet, they are so engrained in a country's DNA. At the same time they provide the pleasure of instant-access preferred by tourists in search of memories! Assuredly, the cocky French male image with his beret and his baguette has the knack of annoying us, yet it sums up so well a state of mind that no one outside our borders would argue to the contrary. In Ireland I discovered that despite its very hip and high-tech capital, the rest of the country is still very much the Ireland of the 1977 movie, *Purple Taxi*... the lakes, the heather-covered countryside and jagged coastline, the flocks of scattered and peaceful sheep, sparse villages with doors painted yellow, red, blue, pink...and black (a sure sign of Protestant inhabitants), and undoubtedly that sign hanging from a pub, the common hangout for young and old, men and women, Guinness-lovers all!

If the capital, Dublin, presently welcomes the corporate headquarters of the net's biggest names – from Yahoo to Facebook – because of its favourable fiscal policies, Ireland still offers a land that is both austere in its insular and rural life, and generous by way of its inhabitants. Rash in times past, these Irish are of the same stock that did not hesitate to cross the Atlantic in search of a better life. Faced with poverty, a civil war against

the English and the violent conflict opposing Catholic and Protestant, one can sense how much this newfound peace is the pride of this very young republic.

Who better than James Joyce, Samuel Beckett, and George-Bernard Shaw wrote about the hardened Irish temperament, some going so far as to choose exile. This stormy history, which has led to the death of many a family, is still present today, yet it seems as though the 21st century has opened an era of pacifism.

To take the pulse of the heart of this Celtic land – let's remember the harp is the Irish coat-of-arms – get out into the countryside, cruise the Shannon... There is no lack of things to do: for sport-lovers there is fishing and golf, while gardens and parks will bring joy to the contemplative type or nature-lover. Head for County Wicklow for a visit to one of the most beautiful properties in Ireland, the Powerscourt Estate made famous by its Italian gardens.

As for cuisine, it's impossible to not try the traditional dishes based on salmon, lamb and sheep, and the famous Irish stew. As for drink, you will acquaint yourself with both of the historic Irish drinks starting with a visit to the Locke distillery in Kilbeggan, which is considered the world's oldest. There you'll witness every stage of manufacturing whiskey. You'll also learn





Wineport Lodge Exterior



Marlfield House Stopford Bedroom

about the decline of Irish production – the number of distilleries went from 26 to 5 between 1924 and 1937 – notably due to the economic depression, the loss of the American market during prohibition and competition from Scotch whiskey. The other national drink: beer! Make a stop at the Guinness factory-museum in Dublin and treat yourself to a pint.

With its group of 45 independent but federated hotels, the Blue Book Hotels guide is indispensable. It includes some sublime 5 star Relais&Châteaux properties. For a short stay, begin by choosing a romantic night at Marlfield House for its cosy rooms endowed with baldaquin beds, then move on to the Wineport Lodge, for its designer decor and its natural setting on a lakeshore. A stop in the capital is a must to finish your tour. Make an advance reservation at the Merrion, a discrete and prestigious establishment situated across from the seat of government, close to the main museums and the commercial thoroughfares. Guaranteed to be out of your element! After this little Irish interlude, you'll become a tea-drinker if not a beer-lover!

#### Useful information

**To plan your trip:** [www.irlande-tourisme.fr](http://www.irlande-tourisme.fr)

#### Transportation:

*Aer Lingus Company* [www.aerlingus.com](http://www.aerlingus.com)

#### For a private driver:

[www.ganterchauffeurdrive.ie](http://www.ganterchauffeurdrive.ie)

#### Lodging

*www.irelandsbluebook.com is a member of the group network*

[www.historichotelsofeurope.com](http://www.historichotelsofeurope.com)

#### My three favourite hotels:

*In Dublin: The Merrion* [www.merrionhotel.com](http://www.merrionhotel.com)

*In the South, in Wexford: Marlfield House*

[www.marlfieldhouse.com](http://www.marlfieldhouse.com)

*Wineport lodge –* [www.wineport.ie](http://www.wineport.ie)

#### Places to visit:

*Gardens: [www.powerscourt.ie](http://www.powerscourt.ie) and [www.mountushergardens.ie](http://www.mountushergardens.ie)*

*Whiskey distillery: [www.kilbegganwhiskey.com](http://www.kilbegganwhiskey.com)*





Powerscourt House and Gardens Wicklow

# IRLANDE

PAR FLORENCE BATISSE-PICHET

**O**n déteste les clichés et pourtant ne sont-ils pas l'ADN d'un pays et le plaisir à la fois facile et pourtant préféré des touristes en mal de souvenirs ! Certes, le cocorico français avec son béret et sa baguette de pain a le don de nous agacer mais il résume bien un état d'esprit que nul ne peut contester hors de nos frontières. Et l'Irlande que j'ai découverte, malgré une capitale très connectée et devenue le top du high tech, reste bien fidèle aux images du film *Un Taxi mauve...* des lacs, des paysages de bruyère et des bords de mer accidentés, des troupeaux de moutons épars et paisibles, des villages clairsemés aux portes peintes en jaune, rouge, bleu, rose... et noir (signe que celle-ci est habitée par des protestants), et d'où l'on ne peut manquer l'enseigne d'un pub, le quartier général des vieux et des jeunes, hommes et femmes, tous buveurs de Guinness !

Si Dublin, la capitale, accueille aujourd'hui - en raison d'indulgence fiscale - les sièges des plus grandes compagnies de l'économie du net, de Yahoo en passant par Facebook, l'Irlande offre encore un terroir à la fois austère - par la vie insulaire et rurale - et généreux par ses habitants. Téméraires, ils le sont ces Irlandais qui, par le passé, n'ont pas hésité à traverser l'Atlantique pour tenter un avenir meilleur. Face à la pauvreté, la guerre

civile contre les Anglais et le conflit violent opposant catholiques contre protestants, on sent combien la paix retrouvée est la fierté de cette toute jeune république.

Qui mieux que James Joyce, Samuel Beckett, George-Bernard Shaw ont exprimé dans leurs écrits ce tempérament bien trempé, allant aussi jusqu'au choix de l'exil pour certains. Cette histoire mouvementée qui a meurtri des familles est encore bien présente, mais il semble que le XXI<sup>ème</sup> siècle a ouvert une ère de pacifisme.

Pour se plonger au cœur de cette terre celte - rappelons que la harpe est le blason du pays -, respirez sa campagne, naviguez sur le Shannon... Les activités ne manquent pas : les plus sportifs pourront s'adonner à la pêche ou au golf, tandis que parcs et jardins réjouiront les plus contemplatifs et amoureux de nature. Direction le comté de Wicklow avec la visite de l'une des plus belles propriétés d'Irlande, la résidence de Powerscourt, rendue célèbre pour ses jardins italiens.

Côté cuisine, impossible de ne pas goûter aux plats traditionnels à base de saumon, agneau et mouton et le fameux Irish stew. Côté boisson, vous apprendrez tout des deux breuvages historiques irlandais d'abord avec la visite de la distillerie de Locke basée à Kilbeggan, considérée comme la





The Merrion



The Merrion Hotel Lord Monck bedroom

## Il était une fois des moutons, un pub et un taxi mauve...

plus ancienne au monde. Vous y verrez toutes les étapes de la fabrication du whiskey. On vous expliquera le déclin de la production irlandaise - le nombre de distilleries passa de 26 à 5 entre 1924 et 1937 - notamment face à la récession économique, la fermeture du marché américain à cause de la prohibition et à la concurrence écossaise du scotch. Autre breuvage national : la bière ! Faites une halte au musée-usine Guinness de Dublin et accordez-vous une pinte de bière.

Indispensable guide que le Blue Book Hotels, une association qui fédère 45 hôtels indépendants dont de sublimes 5 étoiles Relais&Châteaux. Pour un court séjour, commencez par une nuit romantique au Marlfield House pour ses chambres cosy dotées de lits à baldaquin, enchaînez avec le décor design du Wineport Lodge, construit en pleine nature et construit au bord d'un lac. Une halte dans la capitale s'impose pour terminer votre circuit en réservant, à l'avance, au Merrion, discret et prestigieux établissement, situé en face du siège du gouvernement, à proximité des principaux musées et des artères commerçantes. Dépaysement garanti ! Après cette parenthèse irlandaise, vous deviendrez soit un buveur de thé, sinon de bière !

### Informations pratiques

Pour préparer votre voyage : [www.irlande-tourisme.fr](http://www.irlande-tourisme.fr)

### Transport :

Compagnie Aer Lingus [www.aerlingus.com](http://www.aerlingus.com)

Pour un chauffeur particulier : [www.ganterchauffeurdrive.ie](http://www.ganterchauffeurdrive.ie)

### Hébergement

[www.irelandsbluebook.com](http://www.irelandsbluebook.com) est un groupe membre

du réseau [www.historichotelsofeurope.com](http://www.historichotelsofeurope.com)

### Mes trois hôtels coups de cœur :

À Dublin : Le Merrion [www.merrionhotel.com](http://www.merrionhotel.com)

### Pour le sud, à Wexford :

Marlfield House - [www.marlfieldhouse.com](http://www.marlfieldhouse.com)

Wineport lodge - [www.wineport.ie](http://www.wineport.ie)

### A visiter :

Jardins : [www.powerscourt.ie](http://www.powerscourt.ie) et [www.mountushergardens.ie](http://www.mountushergardens.ie)

Une distillerie de whiskey : [www.kilbegganwhiskey.com](http://www.kilbegganwhiskey.com)